

Forget + V-ing の語法とその問題点*

八幡成人

I am the mother who bore this child.
 YAMADA (deliberately producing papers from his briefcase and turning the pages): According to this transcript of her family register, Masa is not Yuya's real mother. Her real mother died when Yuya was fifteen.
 MUNEMORI: Uh-huh. And how about Kaoru?
 YAMADA: Kaoru really exists in the Self-Defence Forces at Chitose. According to an investigation by a private detective agency, he openly declares to his friends in his unit, "My woman has become the mistress of a wealthy man in Tokyo and is earning money for our marriage."
 ASAKO: You are a great man, Munemori. You are a big man who has, after all, the whole of Japan within reach.
 YAMADA: Of course he is! You'd hardly have to tell me that.
 (All are silent.)
 MUNEMORI: Well, I should perhaps be asking everyone to leave. I'd like to relax now and rest upon "the facts of the case."
 YAMADA (urging Masa): Come, you have done your duty. You had better take your leave now.
 MASA: I am sorry, everyone, to have disturbed you. (They leave.)
 ASAKO: Yuya, let's go. We can discuss it at our leisure in my room, and then you may set out on a trip. (She stands up first.)
 YUYA (slowly stands up, starts to go, looks back and dolefully): Good-bye.
 ASAKO: Come! (She goes out the door.)
 MUNEMORI (— pause): Yuya.
 YUYA:
 MUNEMORI: You don't have to go.
 YUYA (with a smile gradually forming): Don't I? (She shuts the door behind her.)... Don't I?
 MUNEMORI: Sit down on the bed there as you were. (Yuya does as she is told.) That's right. And look sad as you did before.
 YUYA (feeling awkward, looks towards the balcony): It is raining harder and harder.
 MUNEMORI (taking off his coat, lights another

cigar): Yes. It wasn't a passing shower, apparently.
 YUYA: It's getting harder. It's dark in the room.... Shall I turn the lights on?
 MUNEMORI: Leave it as it is. Leave it.
 YUYA: I'm sure there is not a child left in the park now. And the young lovers have gone. The little girl who was stitching up the petals has gone too. A lot of dirty petals have fallen into the puddles that have formed here and there.... The branches heavy with blossom are lashed by the rain; they must be bent and swaying.
 MUNEMORI: Won't you keep quiet for a while?
 YUYA: Yes.
 (— Pause. Yuya takes off her coat and snuggles up to Munemori.)
 YUYA: May I say just one thing?
 MUNEMORI: Yes.
 YUYA: You believed me rather than that old woman's lies.
 MUNEMORI: Don't say such a stupid thing.
 YUYA: ... I don't have to set out on a trip now.
 MUNEMORI: Stay here.
 YUYA: Yes, I'll stay here.
 MUNEMORI: Even so, can't you look more sad as you did before?
 YUYA: But... I can't look sad like that when I am glad.
 MUNEMORI: What are you so glad about, eh, Yuya?
 YUYA: About everything being settled.
 MUNEMORI: And your mother has got better.
 YUYA: Yes, I am glad that I can stay with you like this with no more worries whatsoever.
 (— Pause. The room gets darker and darker.)
 YUYA: Isn't this terrible rain? I am sorry we couldn't go to see the blossom today.
 MUNEMORI (gently unwinding Yuya's arm which is wound around his neck and grasping her hand, gazes into her face from some way off): No, I saw wonderful blossom.... Really fine blossom.

—Curtain—

0.

- (1) Jane forgot buying some stamps.
- (2) The maid forgot sweeping the room.
- (3) The maid forgot polishing the silver.
- (4) I forgot mailing the letter.
- (5) I forgot meeting Dr. Jones in 1963.
- (6) Betty forgot going to a lecture last night.

三浦新市教授は「Forget V-ing の語法調査——意味論的アプローチ」(本誌 1965年2月号)において(1)~(6)は語法上認められないことを、A. S. Hornby, B. Evans, M. M. Bryant といった信頼できるインフォーマントによるアンケート調査によって明らかにされた。¹⁾

- (7) "so lightly forgot" という文脈では forget V-ing がふつう起こらないということである。しかしわれわれは文脈を無視して remember V-ing からの類推によって forget V-ing の構造を次のように作り出すかもしれない。

三浦氏はこの語法が成立する条件として、(i)に "no longer have the memory of" という意味があること、(ii) forget V-ing に "forget the occasion of V-ing" という意味の含まれることの2つを挙げられた。すなわち(8)のような例ならOKというのである。

- (8) I shall never forget hearing him play Chopin. (Hornby 1975: 44)

ここで一つ確認しておかねばならないことは、(1)~(4)の例文を見せるとネイティブスピーカーの中には(9)~(12)のような解釈をするものがあるということである。²⁾

- (9) Jane forgot to buy some stamps.

* 本稿は第17回島根県高等学校英語教育研究会研究大会(於松江北高校, 1979年11月8日)において口頭発表したものである。本稿をまとめるにあたり、安藤貞雄、加藤和男、Dwight Bolinger, P. Y. Su, Sidney Greenbaum の諸先生に草稿の段階からいろいろ御教示いただいた。また Sanford E. Marovitz 教授にはアンケート調査に御協力いただいた。記して感謝したい。しかし、言うまでもなく、いたらぬ点は全て未熟な筆者の責任である。

- 1) なお三浦(1977), 小西(1974)を参照。八幡(1978)も参照。
- 2) Western Michigan University (Kalamazoo, Michigan) での1975年5月の大森伸子氏(現横田高校)の調査による。

- (10) The maid forgot to sweep the room.
- (11) The maid forgot to polish the silver.
- (12) I forgot to mail the letter.

しかし、このようなルースな語法は、著名な辞書学者 P. Y. Su 氏 (personal communication) も "Not commonly used... not even colloquially" と明言されるように容認されない。forget V-ing と forget to V の間にはあくまでも意味の上で相違があるのである。³⁾ 本稿で問題にしたいのは、forget having V-ed の意味での(1)~(6)の語法である。⁴⁾

1. 高校文法教科書(12種類)がこの語法をどう扱っているかあたってみたところ、関連する例文は次の2つであった。

- (13) I'll never forget seeing my dear mother act so bravely. (Essence of English Grammar 開隆堂)
- (14) I shall never forget seeing Mt. Fuji for the first time. (How to Master It 東京書籍)

ところが受験参考書には(1)~(6)に相当する例文が散見される。⁵⁾

- (15) He has forgotten going there. (『チャート式基礎と研究 新英語』p.367)
- (16) He forgot answering her letter. (『基礎をつくる英語の演習』p.366)
- (17) I've forgotten going there. (『高校生の新総合英語解説』p.287)

英和辞典の扱いは次の通りである。

- (18) I will never forget seeing her at the party. (『旺文社英和中辞典』1975: 以下旺英中)

- 3) 三浦(1979: 803)を参照。
- 4) forget having V-ed の頻度に関して、D. Bolinger (personal communication) の次の言葉に注意。"I do not believe that one would ordinarily hear I forget having told him—this is correct formal English but is not colloquial. (at least in USA)."
- 5) 次の記述は注目してよい。「ただし forget が肯定文で動名詞を目的語にとるのはまれであり」(『高校英語の総合理解』桐原書店)

- (19) I shall never *forget hearing* the President's address. (『研究社新英和中辞典』1977 (4版))
- (20) I shall never *forget meeting* him ten years ago. (『学研アンカー英和辞典』1972)
- (21) I'll never *forget hearing* her song. (『研究社ユニオン英和辞典』1978 (2版))
- (22) I *forgot seeing* him before. (『三省堂新クラウン英和辞典』1977 (4版): 以下新クラウン)
- (23) I *forgot mailing* the letter.⁹⁾ (『研究社現代英和辞典』1973, 1976 (携帯版): 以下現英和)
- (24) I *forgot hearing* his speech. (『旺文社シニア英和辞典』1976: 以下シニア)

三浦説に従えば (22) (23) (24) は容認できないことになる。⁷⁾ 英国の辞典を見ても (18)~(21) のような、条件 (i) (ii) を満たしたものばかりである。

- (25) I shall never *forget hearing* Chaliapin singing the part of Boris Godunov. (OALD)
- (26) I'll never *forget finding* that rare old coin in my garden. (LDCE)

2. “so lightly forgot” という意味での (22) (24) の容認度について、文法書、語法書の記述を参照してみる。いずれも否定的な態度ばかりである。⁸⁾

- (27) FORGET is used only in such expressions as I shall never forget seeing her.

6) 1976年の携帯版ではこの例文が(27)と差し替えになっている。研究社辞書部の『現英和』担当者によると、やはり(23)の不自然さを認め松田徳一郎氏と協議の末この処置をとられたそうである。

7) Evanses (1957: 186) は forget に V-ing が続く時は about を入れるように説いている。I forgot to mail the letter. は「投函するのを忘れた」という単なる行動に主眼が置かれているのに対し、I forgot about mailing the letter. の方は「投函のことをすっかり忘れていた」とでも訳すべきもので、「投函のことを問われたりあるいは思いついた際に、投函していないと気づいた」という意味である。従って訳文から察せられるように、(27)と(24) I forgot having mailed the letter. と二義にあいまいである (P. Y. Su 氏の御教示による)。

8) 次の3名のインフォーマントの反応も合わせて読みたい。まず S. E. Marovitz 教授 (Kent State University): I forgot meeting her may be correct English in conversation but except for rare and unspecifiable occasion it wouldn't be used. 次に S. Greenbaum 教授 (University of Wisconsin-Milwaukee): The sentences with forget and V-ing construction are all dubious for me. 最後に C. Lee (Canada の Penticton 出身の18歳になる留学生): Grammatically the sentences are correct but they are not used (or I have never heard them used) in Canada (or the US). The above sentences would sound like broken English—or a foreigner's English if heard by a North American.

but not

I forgot seeing her. (Palmer 1965: 166)

(28) Besides REMEMBER, the other verbs are RECOLLECT and FORGET (all ‘memory’ verbs), but FORGET is rare:

?I forgot coming to see you.

?I forgot my father going to London.

*I forgot my father to have been in London.

FORGET seems to require negation (i. e. REMEMBER):

I shall never forget coming to see you.

(Palmer 1974: 201-202)

(29) One cannot say

*I forgot doing it.

Back-reference from a past-tense form must take the form of a *that*-clause:

I forgot that I had done it.

(Christophersen and Sandved 1969: 152)

(30) We often say, “I forgot about going to the bank,” as well as “I forgot going to the bank.” The truth is I feel (b) is pretty unusual. One forgets about doing something.

(a) I forgot to bring the book.

(b) I forgot bringing the book.

(Wilson and Mushiaki 1971: 94)

(31) ?He forgot meeting her.

(Quirk *et al.* 1972: 833)

(32) I forgot (about) going to the bank (rare without about) (Quirk & Greenbaum 1973: 362)

三浦氏はその後の調査で、5年前サンフランシスコ州立大学を会場とする「外国語としての英語」学会終了後、大学で英語を担当している人々132名全員がこの語法に対して “Not acceptable” “Dubious” という反応を示したという。さらには同大学のライブラリアン16名も(修士以上)同じ反応だった。Stanford 大学及び Yale 大学で人類学を担当しておられるお二人も、一人は “Not acceptable” もう一人は “Dubious” とのことで、「もし使う人があるとすれば remember V-ing に影響されて、つまり analogy によって容認されない forget V-ing を使うのかもしれない」との意見だった。(以上三浦氏の私信による)。

手元の用例を見ても(1)~(6)のような形はない。

(33) I shall never *forget reading* Treasure Island —A. Christie, *Postern of Fate*.

(34) Yes, I shall never *forget* that. *Hearing* about it, I mean. —Id., *Elephants Can Remember*.

(35) Nor will I ever *forget standing* in front of the

Jacksonville station on my first day.—*Reader's Digest*, Jan. 1975.

(36) Listen, don't you think I'd love to *forget typing* up the report?—Ed McBain, *Pusher*.

(37) He would never *forget bursting* into Teddy's apartment before she became his wife, confronting a killer who had literally been sent there by a reporter named Cliff Savage, firing low and firing fast before the man with the .45 could take a careful bead.—Id., *King's Ransom*.

(38) I wouldn't say he's the type of person you'd *forget seeing*, however briefly.—B. Halliday, *Murder Takes No Holiday*.

(39) “You expect me to be dead? Come now, Richard.”

“And this is not a dream? I won't *forget seeing* you now?”—R. Bach, *Illusion*.

(40) Have you *forgotten trudging* about to agency, after agency, day after day, with your pathetic little portfolio?—Anonymous, *Them*.

3. ところが私の尋ねたアメリカ人インフォーマントの中に I forgot mailing the letter. を I forgot having mailed the letter. の意味で acceptable と判断する者が数名いたので、早速三浦氏にこの旨お尋ねしたところ、「インフォーマントに問題がある」(QB119, 本誌1976年2月号) とのことであった。そこで、言語と関係の深い職業についている信頼できるインフォーマントに判断をお願いしたところ、下記のような肯定的意見が返ってきた。

(41) I have checked our files on English usage to see if *forget* appears among the examples in the *forget* V-ing pattern. I did not find a single example. However, several of my colleagues agree with me that the pattern seems perfectly idiomatic, especially in conversation. The fact that it does not appear in our files suggests that writers perhaps avoid the construction.—R. Copeland (Language Research of Webster's)

(42) I find the sentences you give “ACCEPTABLE” in informal English. I might not say “I forgot meeting her” in a formal essay, but I would, and I think most Americans would use the expression in informal speech.—E. Richter (Tokyo Gakugei University)

(43) But I *forgot meeting her* might be possible for me in the sense ‘I forgot having met her’, that is, it slipped my mind that I actually had

met her.—D. Bolinger (Harvard University)

(44) (1) *forgot meeting* her.

(2) I shall never *forget meeting* her.

Both (1) and (2) are acceptable, but (1) is “probably” not used very much. For that reason it may have been judged as “rare.” It seems more likely to occur with a negative verb as in (2) judging by the meaning involved.—E. Berendt, “Brush Up Your English,” *Asahi Evening News*, Feb. 5, 1976.

(45) My personal view is that in Britain it would be unusual and informal to use *forget doing*. Its meaning would certainly be ‘forget having done’ rather than ‘forget to do’. It might have a greater likelihood of occurrence after *have*, to avoid repeating that verb: I haven't forgotten coming in and finding her unconscious.—J. B. Sykes (Oxford University Press)

前節で見た否定的な意見に対し、本節ではこの語法が認められるのではないかという肯定的な、対立する意見が出てきたわけで、もう少しこの語法の持つ問題点を深く追求してみる必要がありそうである。⁹⁾

4. I forgot mailing the letter. が持つ問題点とはいったい何なのか。広島大学の安藤貞雄教授はこの問題に意味論的アプローチを投げられる。「『ぼくは手紙を出したのを忘れちゃった』(日本語としてもこれは不自然だが)と言えば、こう発話した途端に話し手は手紙を出したことを思い出しているわけで、実質的には I remember posting the letter. に等しいことになります。「思い出し」ながら「忘れた」というからそこに意味的な incongruency があって不自然な文になるのだと思う。もちろん「手紙を出したことを(とんと)忘れていた」とすれば日本語としても自然な語法となるでしょう。しかし、この場合「忘れていた」というのはすでに「今思い出した」という意味になっていることを見逃すことはできません。」(以上安藤氏の私信)

9) これらの資料から(1)~(6)が認められると速断するのは危険である。なぜなら(41)~(43)のいずれも言語学者の意見であり、Sidney Greenbaum が一連の著作で明らかにしたように、言語学者の内省は危険をはらんでいることが多いからである。cf. “Grammar and the Foreign Language Teacher” 本誌, 12, 1974. “Contextual Influence on Acceptability Judgements” *International Journal of Psycholinguistics* 1977; “Judgment of Syntactic Acceptability and Frequency” *Studia Linguistica* XXXI II 1977; “The Linguist as Experimenter” F. R. Eckman (ed.) *Current Themes in Linguistics* 1977; *Acceptability in Language* Mouton 1977

つまり、日本語でも観察されるように、「ぼくは手紙を出したのを忘れちゃった」が可能な文脈がそう容易に見つけられないことも、I forgot mailing the letter. を不自然ならしめている要因が語用論的なものであることを支持するものかもしれない。

しかしながら、「手紙を出したことを(とんと)忘れていた」という意味で適当な文脈が与えられれば I forgot mailing the letter. も可能になるのではないかと、という疑問が起こってくる。そこで Dwight Bolinger にこのことを指摘し判断を求めたところ、筆者の意見に同意され、次のような例を提供して下さい。

(4) Oh, God, why didn't I keep my wits about me? I forgot mailing the letter! And no more than five minutes after I had mailed it! Then I wasted all that time hunting high and low for the thing. (ああ、なんて間抜けだったんだ。手紙を出したことを忘れていたなんて。出してからまだたった5分しかたっていないかったというのに。その間ずっと手紙を捜し回っていたなんて)

Bolinger 博士はさらにこの語法に関して詳細な考察をお送り下さった。以下その要点を紹介しておこう。

「ある語がある特定の連語の中で頻ばんに用いられると、その語はその連語に最も適した色合いを帯びてきて、さらには他の意味、他の連語として働くことが難しくなる」というのが Bolinger 氏のこの語法を考える際のキーポイントである。普通のアメリカ人は I forgot... と聞けばすぐ、言い訳をする際の I forgot to V を連想するという。つまり、forgot+to-complement が言い訳の cliché として一般化しているのである。forgot が to 不定詞を好むことは次の対比からも明らかであろう。

(4) Didn't they remember that I was the one chosen?

—?No, they forgot.

(4) Didn't they remember to put out the lights?

—No, they forgot.

英語の付加疑問の一種に次のようなものがあり、知的意味は同じであるとされる(但し (4) の方が (4) よりも more vivid であるが)。

(4) See him last night did you?

(4) Saw him last night did you?

これを forget—forgot の場合に適用してみると下のようになる。

(4) Forget meeting him did you?

(4) ?Forgot meeting him did you?

なぜこのような容認度の差が出てくるのだろうか。Bolinger 氏はその原因を「言い訳の stereotyped な I forgot to V の頻ばんな使用」に求められる。すなわち I

forgot mailing the letter. という文章を見せられると、母国語話者の頭の中にはすぐ言い訳の決まり文句 I forgot to mail the letter. が浮かび、その連想があまりにも強いものだから、to mail であるべき所が mailing となっているからこの文はどこかが変だと速断してしまうのだという。それほどまでに I forgot to V は定着しているのである。¹⁰⁾ ところが適当な文脈——例えば (4) のような——が与えられると I forgot mailing the letter. の真の意味を理解する。したがって、I forgot V-ing が正しく解釈されるためには、言い訳の決まり文句として母国語話者に定着している I forgot to V の強い連想に打ち勝つだけの何かが盛り込まれていなければならないのである。その何かが Bolinger の言う “vividness” ということである。

例えば (4) に典型的な Oh, God といった strong language の使用が挙げられよう。

(4) Got, I forgot telling him that! Why didn't I keep my mouth shut in the first place?

あるいは (5) (6) に見られる過去を明示する副詞の付加も vividness を増すことになる。「過去の××において××したことを当然覚えていて然るべきなのにそれを忘れるとは」という気持ちが強く表れるからである。(1)~(4) はそのような解釈をするにはあまりにも情報量不足であり、forget to V の連想に打ち勝つことができない。その意味で (5) (6) は (1)~(4) よりも容認度が高くなると思われるという点で Bolinger 氏と意見が一致した。辞書学者 P. Y. Su 氏も (5) (6) (2) は “increasingly acceptable, especially in informal context” と述べておられる (personal communication)。¹¹⁾

さらには、疑問文にすることにより容認度を高めることができる(疑問文は平叙文より more vivid であることに注意)。

(4) Did you forget mailing the letter?

(4) How could I forget answering that letter of hers?

(1)~(6) も疑問文にすれば容認度が増すことは当然予想されるところである。

5. 前節では、(1)~(4) は I forgot having V-ed の解釈をするには情報量不足であり(但し適当な文脈さえ与えられれば容認可能になるが)、一方過去の副詞のある

10) 例えば、I forgot mailing the letter./He forgot answering her letter. を J. B. Harris 氏(旺文社編集顧問)にお見せしたところ、それぞれ I forgot to mail the letter./He forgot to answer her letter. と書き直されたことを参照。

11) 安藤貞雄教授は「話し言葉で使われることがあるとすれば、それは話し言葉では oddness が反省されないからであると思う」と指摘された。

(5) (6) は (1)~(4) に比べてそのような解釈がやや自然になるのではないかと、という問題点を指摘した。そこで本節ではこのことをアメリカ英語におけるアンケート調査で確かめてみたい。

Sidney Greenbaum 教授(ウィスコンシン大学ミルウォーキ分校)より13名のインフォーマントにあたった結果をお知らせいただいた。便宜上前出の例文を再掲する。

(4) I forgot mailing the letter. (現英和)

(4) I forgot hearing his speech. (シニア)

(4) I forgot seeing her.

(4) He forgot answering her letter.

(4) I forgot seeing him before. (新クラウン)

(4) I forgot meeting Dr. Jones in 1963. (三浦)

(4) Betty forget going to a lecture last night. (三浦)

結果は次表の通り。

informants	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
examples													
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○	○	○	×
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○	○	○
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	?	○	×	×	○
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○	○	×
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	○	○	○
(4)	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×

○ acceptable ? dubious × unacceptable

もちろん、この調査はインフォーマントの数も少ないし彼らの background も明らかでないので、正確な資料とは言い難い面がある。しかしこの表から、この語法が現代アメリカ英語で十分に確立していないということは読みとれよう。が、三浦氏の (1)~(6) 及び (2)~(4) が全て容認されないという御意見には疑問が残るのである。¹²⁾

そこで筆者は 5-point scale によりこの語法の容認度をアンケート方式で、S. E. Marovitz 教授(Kent State University)に依頼しさらに調査してみた。インフォーマント34名の構成は次の通り。20~29歳の女2名、30~35歳の3名(男2名、女1名)、36~40歳の男3名、41~45歳の6名(男2名、女4名)、46~50歳の8名(男6名、女2名)、51~55歳の男8名、60歳以上の男4名、調査に使用した例文は次の通り。

(4) I forgot mailing the letter. (現英和)

(4) He forgot answering her letter.

12) (4) (4) を認めながら (4) を認めなかった二人のインフォーマントは昨夜の出来事をもう忘れるなどとは考えられない、したがって、last night を last year にすれば容認できると指摘した。

(4) I forgot seeing him before. (新クラウン)

(4) I forgot meeting Dr. Jones in 1963. (三浦)

(4) I will never forget seeing her at the party.

(旺英中)

インフォーマントはいずれも現在 northeastern Ohio に住む人ばかりであるが、出身はさまざまである。職業は、教職(小学・中学・大学)についている人25名、セールスマン、受付係、会計士、秘書、ラビ、学生1名ずつ、その他3名である。

	completely unacceptable			perfectly OK	
(4)	22 (名)	9		1	2
(4)	26	8			
(4)	16	9	4	1	4
(4)	12	5	4	4	9
(4)	2	2	1	1	28

(4) (4) に無理があるのは前に述べた通り。過去の副詞のある (4) (4) に関しては前節での観察、予定通り、(4) (4) に比べて容認度は高いという数字が得られている。¹³⁾

6. 本稿では I forgot mailing the letter. に見られるような「軽率にも忘れた」という意味での forget V-ing の語法の実態と問題点を論じた。すなわち、この語法が不自然に響くのは意味的、語用論的要因によるものとはしながらも、これが適当な context の中に入れられれば、全く容認可能になることを示した。さらには、forget V-ing の後に過去を明示する副詞句が続く際には、特に informal なレベルでは徐々に認められつつあることを小規模なアンケート調査によって明らかにした。学習英和辞典にこのような疑義の残る例文を載せることの功罪はおくとして、三浦(1965)によって論じられた点のいくつかは訂正の必要を生じているといえよう。

[追記]

本稿を書き終えてから、加藤和男教授(岩手医科大学)の御厚意により一読の機会に恵まれた E. Klein, “The Role of Syntactic and Semantic Factors in Explaining Degrees of Acceptability of Non-finite Verbal Complement Structures in English” *Linguistische Berichte* 61, pp. 1-20, 1979 では、動詞の complementation を(1)必ず許容されるもの、(2)容認度のはっきりしないもの、(3)

13) (4) を認めない人が4名いるのは意外であるが、加藤和男教授より「test sentences に非文が混じっていると、ふだん自分で使っているものについても疑心暗鬼になり、過剰防衛の心理がはたらいたのだろう」という示唆を受けた。

英語教師紳士録から(7)

小林智賀平先生(明治40年~昭和53年)

前回述べた神保格先生に習って英語学者になった人はなん人もいるはずであるが、言語学のほうにより魅せられてそのほうの弟子になった人もなん人もいる。宮田幸一、長谷川松治、小林智賀平などの諸先生がそうだと思う。

私たちが東京高師に入った時英文法概論を教えてくださいましたのは小林智賀平という小柄な先生であった。戦後でまだ英文法の高専大学用教科書がほとんどない頃であったが、河合茂『英文法概論』というのが復刻されていたのを一応教科書にして、これを順に読んでいかれたが、それより時間中に適宜英文法的あるいは言語学的雑談をなさったのが面白かった。戦後で街に米軍関係の人が大ぜいいて、街の掲示も英語が多いところであった。「徐行」というのも Go slow. と出ていたが、ある時先生はこれが Go slowly. となっていないことをめぐって、slow の品詞の考え方、この表現の勢いなどについてお考えを述べられたりした。

3年次の時には米国のホーソンの短篇集、メルビルの短篇などの講読があったが、先生の英文の語学的解説は、手堅く詳しいものであった。高師から大学に入るとそこでも「英語言語学」という講義があって、ここでは英語を材料にとって言語学上の諸事項を説明していくという方式であったが、詳しく体系的なものであった。

そのうちにわれわれ学生は妙なことに気づいた。小林先生に教室外で質問したくても、先生は英語科の研究室には行くことを避けて図書館かどこかへ行ってしまわれるのだ。そして上級生の話では、先生は東京文理大を出られて(昭和10年)しばらくすると助手になられた(昭和13年)が、以来長年助手であって、高師の助教授兼東京教育大助教授になられても、事情があって万年助教授で据え置かれていて先生の精神衛生は大変なものであろう、というのであった。あれだけ真面目で力もある先生が…と私たち学生は気の毒に思っていたのである。

先生は多数の文献に当たってメモをとられそれをコツコツまとめられるのがお好きのようで、そうしてできたものに、『言語学初歩』(創元社 昭和27年)、『英語学概論』(東京堂 昭和32年)、また戦中のものでは『L. R. Palmer, An Introduction to Modern Linguistics 注解』(開成館 昭和18年)がある。先生が神保先生のもとで修業時代に、O. Funke や A. Marty の言語哲学の講読を受け、それをまとめた『マルティの言語学』という労作もあり(昭和12年)、いまや珍本になっている。『英語学概論』も古本屋で1万円ぐらゐの値がついているほどである。

先生には江戸期から明治初期の江戸言葉の調査研究もあり、いつの日かそれを岩波書店から出版することを夢みておられた。またジュネーブの H. フレイが昭和初期に日本に来ていた時、仕事を手伝った楽しい思い出があった。大塚高信先生系の表街道の英語学の日蔭に小林先生のような篤学な英語学者もおられたのである。(文部省調査官 小笠原林樹)

in English. 2nd edition London: OUP.

小西友七(1974)『英語前置詞活用辞典』東京:大修館書店。

三浦新市(1977)『英文の書き方辞典』東京:荒竹出版。

Palmer, F. R. (1965): *A Linguistic Study of the English verb*. London: Longman.

_____ (1974): *The English Verb*. London: Longman.

Quirk, R. et al. (1972): *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.

Quirk, R. and S. Greenbaum (1973): *A University Grammar of English*. London: Longman.

Wilson, G. and K. Mushiaki (1971): *Usage in Today's American English*. Tokyo: Kairyudo.

Womack, T., 三浦新市, 鈴木佑治(1979)『英文正誤活用辞典』東京:荒竹出版。

八幡成人(1978)『英和辞典の諸問題——若干の実例を通して』『研究紀要』第14号(島根県高等学校教育研究連合会)

絶対に許容されないもの、の3つに分けており、(2)の容認度に影響を与える種々の要因を考察しており面白いが、本稿で見た forget もこのタイプの中に含めてよいものと思われる。

したがって、D. Alexander and W. J. Kunz, *Some Classes of Verbs in English* (Indiana University Linguistic Club, 1964) p. 54 や OALD, LDCE, 我が国のほとんどの学習英和辞典に見られるような「forget の後には ~ing もくる」といった扱いでは不十分であって、何らかの注記が必要であろう。(島根県立平田高等学校教諭)

◇参考文献◇

Christophersen, P. and A. O. Sandved (1969): *An Advanced English Grammar*. London: Macmillan.

Evans, B. and C. Evans (1957): *A Dictionary of Contemporary American Usage*. New York: Random House.

Hornby, A. S. (1975): *Guide to Patterns and Usage*

30余年にわたるEnglandの言語調査の
集大成、貴重なイングランド言語地図

The Linguistic Atlas of England

英・Croom Helm社刊 B4判 ¥32,000

英国の言語学者 H. Orton が一生を捧げた、待望のイングランド言語分布地図 / 本書は現代の方言を語り、発音、語形、統語法にわたり調査し、その結果を474葉の地図で明示。

ウッド英語前置詞活用辞典 -日本語版-

宮内秀雄・R.C.ゴリス 訳編 B6判 904ページ
(上製) ¥4,500 (並製) ¥3,900
日常よく使われる前置詞を使ったイディオムの意味、用法等詳しく説明。名著 English Prepositional Idioms の日本適応版。

フレックスナー アメリカ英語事典 -日本語版-

R.C.ゴリス 訳編 B6判 783ページ ¥4,800
アメリカで生まれた英語を、歴史・社会・文化的な側面を十分に考慮し、豊富なたし絵・写真入りで説明・解説した事典。有名な「アメリカ俗語辞典」の著者 S.B. Flexner の I hear America talking の日本語版。

フェイバー英国の王と女王図典

Faber社刊 A4判 120ページ ¥4,800
王朝支配への反発から、自由にあこがれた庶民が築き上げたとも言える近代英国を、王と女王の歴史から語る貴重な参考書。カラーの美しい名画・写真多数と共に解説した名著。(Kings & Queens of England and Scotland)

ハムリン英語主要人物・出来事にかかわる日付事典

ハムリン社刊 B6変型判 416ページ ¥3,200
歴史・政治・経済・文化・科学の分野で活躍した主要な人物や出来事を12,000以上を取り上げ、正確な年月日を網羅した珍しい事典。また月日順に約6,000の項目を明記した大変ユニークにして便利な参考書でもある。(A Dictionary of Dates and Anniversaries)

トリック 欺しの天才——アガサ・クリスティー創作の秘密

Robert Bernard 著 (オリジナル版) ¥4,800 (限定版)
都立大教授 小池 滋 訳 (日本語版) 昭和56年春刊行予定
推理小説作家でもある著者自らが、クリスティーの作品を読んだことのない人には読んで欲しくないと語る興味深い天才の謎解き。愛好家必読の名著。(A TALENT TO DECEIVE: An Appreciation of Agatha Christie)

英国紳士 (日本語版) 小池 滋 訳 (昭和55年冬刊行予定)

(オリジナル版) B6変型判 77ページ ¥2,400
英国紳士とは何カを格調高い英語で解説。愉快でアイロニカルなベストセラー・エッセイ。(The English Gentleman)

英国紳士婦人

(オリジナル版) B6変型判 80ページ ¥2,400
英国紳士の妻を描く。(The English Gentleman's Wife)

英国紳士の子供

(オリジナル版) B6変型判 78ページ ¥2,400
英国紳士婦人の続編。(The English Gentleman's Child)

ロングマン English Language Units

British Council が特別編集。世界中で話題のLL用テープ群 / Published by Longman for the British Council. General Editor: C.E. Nuttall

★British Council が、英語を外国語として学ぶ人々及びその教師のため特に編集した本格派のテープ群。
★英語の基本的文法知識及びボキャブラリー1,500~2,000語を持つ人々を対象。
★現在の知識を、自由自在に使いこなせる力へとグレードアップ。英語をしっかりと勉強しなおし、今までに習得した英語を矯正し補強するために最適。
★各ユニットごとに独立した内容。目的に応じて選択できる。
★各ユニットに教師用・生使用テキスト付き。
セット定価 ¥699,500 (Unit 1~36)
*各ユニットごとに分売も致します。

♪♪ ロングマン英語音楽シリーズ ♪♪

外国人の英語学習用に英国ロングマン社で企画されたシリーズ。ヨーロッパ各国でも英語教育に利用され高い評価を受けている。歌詞の随所に文型、文法を取り入れ歌の習得と同時にそれらが自然に身についていく新型アプローチ。一曲ごとに新文型紹介。ポップ音楽としても十分通用するが発音は遙かに明快である。

日本版訳詞・解説 国立音楽大学教授 南川貞治 各¥3,200
第1~10集 各60分テープ1本(5~6曲収録)テキスト付
1. Mister Monday I 6. Goodbye Rainbow II
2. Mister Monday II 7. Cloud Songs I
3. Sunday Afternoons I 8. Cloud Songs II
4. Sunday Afternoons II 9. Sky High I
5. Goodbye Rainbow I 10. Sky High II

言葉の魔法使い

A5変型判 158ページ ¥3,200
英語辞書を日々活用する人々に、世界の有名英語辞書、及び辞書編纂家の知られざる一面を紹介し、辞書作りの秘密を明かした名著。Israel Shenker 著。
(Harmless Drudges-Wizards of Language)

シェイクスピアの故郷

コリンズ社刊 B6判 320ページ ¥5,500
シェイクスピアの生まれ故郷 Stratford-upon-avon を中心に周辺の都市・田園等を地図・写真入りで案内。歴史・文化にゆかりの場所を英国人の目で詳しく紹介。
(The Companion Guide to the Shakespeare country)

ベンギンシェイクスピアの花

ベンギン社刊 17×22.5cm 85ページ ¥3,300
There with fantastic garlands did she come,
Of crowsflowers, nettles, daisies. — HAMLET
シェイクスピアの世界は花々に彩られている。特に彼の故郷に咲く野生に花が多い。それらの花々を美しい精密なイラストで作品と共に解説。愛好家必見の書であると同時に英文学の最高峰シェイクスピアの作品を知るのに絶好の書。(Shakespeare's Flowers)

ハッチンソン英国の祭事・行事事典

ハッチンソン社刊 B5判 238ページ ¥5,600
英国の風俗・習慣の根底にある古くからおこなわれている祭事や行事をカレンダー付で項目別にその由来やしきたりをアルファベット順に解説した事典。(British Folk Customs)

★新総合カタログご希望の方は弊社カタログ係へ

株式会社 秀文インターナショナル

〒170 東京都豊島区駒込4-12-7
☎03(915)0800(代)・(949)2551(営)